

Der Leuchter, die zwei Olivenden und ŠöRuBaBhä 'L

וַיָּשָׁב	הַמַּלְאָךְ	הַדָּבָר	בִּי	וַיַּעֲרִיבֵנִי	כָּאִישׁ	אֲשֶׁר-	יַעֲזֹר
Wajja 'ŠchaBhə ¹ und 'er kehrte um ¹	HaMaLā 'Khə ² der „Beauftragte“ ²	HaDoBhe 'Rə ³ der „Wortende“ ³	Bi 'ə ⁴ in mir ⁴	Wajō 'IRe 'Ni ⁵ und 'er machte erwecken ⁵ mich ⁵	Kō 'i 'Schə ⁶ wie „Mann“ ⁶	ĀSchāR- ⁷ welcher ⁷	Je 'O 'Rə ⁸ „er erweckt wird“ ⁸
שוב ¹ pk.cj	מַלְאָךְ ² ms.[cs] pk.at	דָּבָר ³ ka.pt.ms.[cs] pk.at	בִּי ⁴ ijl pk.pp	וַיַּעֲרִיבֵנִי ⁵ sf.1s hi.wft.3ms pk.cj	כָּאִישׁ ⁶ ms.[cs] pk.pp	אֲשֶׁר ⁷ pk.rl	יַעֲזֹר ⁸ ni.ft.3ms

מִשְׁנָתוֹ:

MiSchōNaTO 'ə⁹ vom „Schlaf⁹, seinem“⁹
 מִן שְׁנָתוֹ⁹ sf.3ms fs.cs pk.pp

S 4.2										
וַיֹּאמֶר	אֵלַי	מָה	אֲתָה	רָאָה	{וַיֹּאמֶר}	[וַאֲמַר]	רָאִיתִי	וְהִנֵּה	מְנוֹרָת	זָהָב
Wajjo 'MāR ¹ und 'er sprach ¹	ĒLa 'J ² zu mir ²	Ma 'H ³ was, ³	ĀTa 'H ⁴ „AT du“ ⁴	RoĀ 'H ⁵ „Sehender“ ⁵	Wajjo 'MāR ⁶ und 'er sprach ⁶	[WaōMa 'R ⁷ und 'ich sprach] ⁷	Ra'i 'Ti ⁸ sah ich ⁸	WōHiNe 'H ⁹ und da ⁹	MōNORa 'T ¹⁰ „Leuchter von“ ¹⁰	ŠaHa 'Bh ¹¹ „Gold“ ¹¹
אמר ¹ pk.cj	אל ² sf.1s pk.pp	מה ³ pn.?	אתה ⁴ pn.in.2ms	ראה ⁵ ka.pt.ms.[cs]	אמר ⁶ ka.wft.3ms.KT pk.cj	אמר ⁷ ka.wft.1s.QR pk.cj	ראה ⁸ ka.pe.1s	הנה ⁹ pk.ij pk.cj	מנורה ¹⁰ fs.cs	זהב ¹¹ ms
כָּלָה	וּנְלָה	עַל-	רֹאשָׁה	וּשְׁבַעָה	נִרְתִּיהָ	עָלֶיהָ	שְׁבַעָה	וּשְׁבַעָה	מוֹצָקוֹת	
KuLa 'H ¹ „alles ¹ „seines“ ¹ alles ihres ¹	WōGuLa 'H ² und „Wulst“ ² und Hervorrollende ²	ĀL- ³ auf ³	Ro'Scha 'H ⁴ „Haupt“ ⁴ „seinem“ ⁴ Haupt ihrem ⁴	WōŠchiBhā 'H ⁵ und „sieben“ ⁵	NeRoTā 'JH ⁶ „Leuchten“ ⁶ „seine“ ⁶ Leuchten ihre ⁶	ĀLā 'JH ⁷ auf „ihm“ ⁷ auf ihr ⁷	ŠchiBhā 'H ⁸ „sieben“ ⁸	WōŠchiBhā 'H ⁹ und „sieben“ ⁹	MU,ZaQO 'T ¹⁰ „Gussstücke“ ¹⁰ ~Umengungen ¹⁰	
כל ¹ h sf.3fs ms.cs	נְלָה ² fs pk.cj	על ³ pk.pp	ראש ⁴ h ms.cs	ושבע ⁵ car.ms pk.cj	נרתיה ⁶ mp.cs	עליה ⁷ sf.3fs pk.pp	שבע ⁸ car.ms	ושבע ⁹ car.ms pk.cj	מוצקה ¹⁰ fp	

1 s: Anhang „KōTi 'Bh und QōRe 'J“

לִנְרוֹת	אֲשֶׁר	עַל-	רֹאשָׁה
LaNeRO 'Tə ¹ zu den „Leuchten“ ¹	ĀSchā 'Rə ² welche ²	ĀL- ³ auf ³	Ro 'Šcha 'Hə ⁴ „Haupt“ ⁴ , „seinem“ ⁴ Haupt ihrem ⁴
ל ¹ h+ mp pk.pp+pk.at	אשר ² pk.rl	על ³ pk.pp	ראש ⁴ h ms.cs

וּשְׁנַיִם	זֵיתִים	עָלֶיהָ	אֶחָד	מִימִין	הַנִּלָּה	וְאַחֶד	עַל-	שְׁמָאלָהּ:
UŠchōNa 'jM ¹ und „zwei“ ¹	SeTI 'Mə ² „Olivende“ ² Oliven ²	ĀLā 'JHa ³ auf „ihm“ ³ auf ihr ³	ĀChā 'Də ⁴ „einer“ ⁴	MIMI 'Nə ⁵ von „Rechter von“ ⁵	HaGuLa 'Hə ⁶ dem „Wulst“ ⁶ dem Hervorrollenden ⁶	WōĀChā 'Də ⁷ und „einer“ ⁷	ĀL- ⁸ auf ⁸	SsōMo 'La 'Hə ⁹ „Linkem“ ⁹ , „seinem“ ⁹ Linkem ihrem ⁹
שנים ¹ mp car.md pk.cj	זית ² mp	על ³ sf.3fs pk.pp	אחד ⁴ car.ms	מִן יְמִין ⁵ mfs.cs pk.pp	הַנִּלָּה ⁶ fs pk.at	אחד ⁷ car.ms pk.cj	על ⁸ pk.pp	שְׁמָאלָהּ ⁹ sf.3fs ms.cs

וַאֲעֹן	וַאֲמַר	אֶל-	הַמַּלְאָךְ	הַדָּבָר	בִּי	לֵאמֹר	מָה-	אֵלָה	אֲדַנִּי:
WaĀ 'ANə ¹ und 'ich antwortete ¹	Wā,ōMa 'Rə ² zu und 'ich sprach ²	ĀL- ³ zu ³	HaMaLā 'Khə ⁴ dem „Beauftragten“ ⁴	HaDoBhe 'Rə ⁵ dem „Wortenden“ ⁵	Bi 'ə ⁶ in mir ⁶	Le 'Mo 'Rə ⁷ zu „sprechen“ ⁷	Ma, H- ⁸ was, ⁸	Ē 'LāHə ⁹ „diese“ ⁹	ĀDoNi 'ə ¹⁰ „Herr“ ¹⁰ meiner ¹⁰
ענה ¹ ka.wft.1s pk.cj	אמר ² ka.wft.1s pk.cj	אל ³ pk.pp	מַלְאָךְ ⁴ ms.[cs] pk.at	דָּבָר ⁵ ka.pt.ms.[cs] pk.at	בִּי ⁶ ijl pk.pp	ל ⁷ ka.if.[cs] pk.pp	מה ⁸ pn.?	אלה ⁹ aj.mfp, pn.d! p	אֲדַנִּי ¹⁰ sf.1s ms.cs

1 a: ~Grundfeste, ~Ur/~Erstes/~ALāPh-Rechtswalten

וַיַּעֲזֹר	הַמַּלְאָךְ	הַדָּבָר	בִּי	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הֲלוֹא	יָדַעַת	מָה-	הַמָּה
Wajja 'ANə ¹ und 'er antwortete ¹ und er ~demütigte ¹	HaMaLā 'Khə ² der „Beauftragte“ ²	HaDoBhe 'Rə ³ der „Wortende“ ³ der ~Stachelnde ³	Bi 'ə ⁴ in mir ⁴	Wajjo 'MāRə ⁵ und 'er sprach ⁵	ĒLa 'Jə ⁶ zu mir ⁶ ~EL-meiner ⁶	HaLO 'ə ⁷ „ist“ ⁷ s dass, nicht ⁷	JaDa 'Tə ⁸ „erkanntest du“ ⁸	Ma, H- ⁹ was, ⁹	He 'MaHə ¹⁰ „sie“ ¹⁰
ענה ¹ ka.wft.3ms pk.cj	מַלְאָךְ ² ms.[cs] pk.at	דָּבָר ³ ka.pt.ms.[cs] pk.at	בִּי ⁴ ijl pk.pp	אמר ⁵ ka.wft.3ms pk.cj	אל ⁶ sf.1s pk.pp	לא ⁷ pk.ng	ידע ⁸ ka.pe.2ms	מה ⁹ pn.?	הם ¹⁰ pn.in.3mp

אֵלָה	וַאֲמַר	לֹא	אֲדַנִּי:
Ē 'LāHə ¹ „diese“ ¹ ~EL-wärtige ¹	Wā,ōMa 'Rə ² und 'ich sprach ²	Lo 'ə ³ nicht ³	ĀDoNi 'ə ⁴ „Herr“ ⁴ meiner ⁴ ~Ur-Rechtswalten meines ⁴
אלה ¹ aj.mfp, pn.d! p	אמר ² ka.wft.1s pk.cj	לא ³ pk.ng, na	אֲדַנִּי ⁴ sf.1s ms.cs

וַיַּעֲזֹר	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	לֵאמֹר	זֶה	דָּבָר-	יְהִיָּה	אֶל-	זֶרְבָבֶל	לֵאמֹר	לֹא
Wajja 'ANə ¹ und 'er antwortete ¹	Wajjo 'MāRə ² und 'er sprach ²	ĒLa 'Jə ³ zu mir ³	Le 'Mo 'Rə ⁴ zu „sprechen“ ⁴	Šā 'Hə ⁵ „dies“ ⁵	DōBhaR- ⁶ „Wort des“ ⁶	JaHaWā 'Hə ⁷ „JHWH“ ⁷	ĀL- ⁸ zu ⁸	ŠöRuBaBhä 'L ⁹ „Zerubbabel“ ⁹	Le 'Mo 'Rə ¹⁰ zu „sprechen“ ¹⁰	Lo 'ə ¹¹ nicht ¹¹
ענה ¹ ka.wft.3ms pk.cj	אמר ² ka.wft.3ms pk.cj	אל ³ sf.1s pk.pp	ל ⁴ pk.pp	זה ⁵ aj.ms, pn.d! /rl.ms	דָּבָר ⁶ ms.cs	היה ⁷ hi/pi.ft.3ms	אל ⁸ pk.pp	זֶרְבָבֶל ⁹ na	ל ¹⁰ pk.pp	לא ¹¹ pk.ng, na

1 ü: Er macht werden
 2 ü: Geworfelter BaBhä 'Ls
 3 e: Sondern

בְּחִיל	וְלֹא	בְּכַח	כִּי	אִם-בְּרוּחִי	אָמַר	יְהִיָּה	צְבָאוֹת:
BhōCha 'jIL ¹ in „Wappnung“ ¹	WōLo 'ə ² und nicht ²	BhōKho 'aChə ³ in „Kraft“ ³	KI 'ə ⁴ „denn“ ⁴	BōRUChI 'ə ⁵ im „Geistwind“ ⁵ meinem ⁵	ĀMa 'Rə ⁶ „sprach er“ ⁶	JaHaWā 'Hə ⁷ „JHWH“ ⁷	ZōBhā 'O 'Tə ⁸ „Heere“ ⁸
בְּחִיל ¹ ms pk.pp	לא ² pk.ng	בְּכַח ³ ms pk.pp	כִּי ⁴ pk.cj, ms	אִם ⁵ pk.cj	אמר ⁶ sf.1s mfs.cs pk.pp	היה ⁷ hi/pi.ft.3ms	צְבָאוֹת ⁸ mfp

מִי-אַתָּה	הַדָּבָר	הַנִּדּוּל	לִפְנֵי	זֶרְבָבֶל	לְמִישָׁר	וְהוֹצִיא	אֶת-	הָאֶבֶן
Mi- ¹ „wer“, ¹	HaRə- ² „Berg“ ² ~das-Haupt ²	HaGaDO 'Lə ³ der „große“ ³	LiPhōNe 'Jə ⁴ „Angesichtern von“ ⁴	ŠöRuBaBhä 'L ⁵ „Zerubbabel“ ⁵	LōMiŠcho 'Rə ⁶ zur „Ebene“ ⁶ zum Geradigten ⁶	WōHOZI 'ə ⁷ „macht herausgehen er“ ⁷	ĀT- ⁸	HaĀ 'BhāN ⁹ den „Stein“ ⁹ dem ~ALāPh-Sohn ⁹
מי ¹ pn.?	הר ² pn.in.2ms	הַנִּדּוּל ³ aj.ms pk.at	לִפְנֵי ⁴ mfp.cs pk.pp	זֶרְבָבֶל ⁵ na	לְמִישָׁר ⁶ ms pk.pp	וְהוֹצִיא ⁷ hi.{!}{wpe.3}.ms pk.cj	את ⁸ pk	הָאֶבֶן ⁹ fs.[cs] pk.at

הָרֹאשָׁה	תְּשָׁאוֹת	חֵן	חֵן	לָהּ:
HaRo 'Šcha 'Hə ¹ den „hauptidegen“ ¹ den Haupt-wärtigen ¹	TōSchu 'O 'Tə ² „Aufbrausungen“ ²	Che 'Nə ³ „Gnade“ ³	Che 'Nə ⁴ „Gnade“ ⁴	La 'Hə ⁵ zu „ihm“ ⁵ zu ihr ⁵
הָרֹאשָׁה ¹ fs pk.at	תְּשָׁאוֹת ² fp.[cs]	חֵן ³ ms.[cs]	חֵן ⁴ ms.[cs]	לָהּ ⁵ sf.3fs pk.pp

וְיָהִי	דָּבָר-	יְהִיָּה	אֵלַי	לֵאמֹר:
WajōHI 'ə ¹ und „es wurde“ ¹ und 'er wurde ¹	DōBhaR- ² „Wort des“ ² ~Stachel des ²	JaHaWā 'Hə ³ „JHWH“ ³ ü: Er wird ³ {pi}	ĒLa 'Jə ⁴ zu mir ⁴ ~EL meines ⁴	Le 'Mo 'Rə ⁵ zu „sprechen“ ⁵ zum ~Lamm {ar}
וְיָהִי ¹ ka.wft.3ms pk.cj	דָּבָר ² ms.cs	היה ³ hi/pi.ft.3ms	אל ⁴ sf.1s pk.pp	אמר ⁵ ka.if.[cs] pk.pp

1 e:Zinn im Sinne des Metalls

שְׁמֹאל הָ SsöMo°WLq´H≠ „Linkem „seinem“ Linkem ihrem שְׁמֹאל הָ sf.3fs ms.cs	שְׁמֹאל הָ SsöMo°WLq´H≠ „Linkem „seinem“ Linkem ihrem שְׁמֹאל הָ sf.3fs ms.cs
--	--

שני	צנתרות	הזָב	המריקים	מעליהם	הזָב:
Schöne ¹ „zwei der“ beiden der	ZaNTÖRO ¹ T ² „Röhrchen von“ -	HaŠaHa ¹ Bh ² dem ‚Gold‘ -	Ha.MÖRIQI ¹ M ² die „entleeren machenden“ -	MeÄLeHä ¹ M ² weg von auf „ihnen“ -	HaŠaHa ¹ Bh ² das ‚Gold‘ -
שנים שנה mp.cs car.md.cs/fp.cs	צנתרות mp.cs	ה זָב mš pk.at	ה ריק hi.pt.mp pk.at	מן על הם sf.3mp pk.pp pk.pp	ה זָב mš pk.at

הָאָרֶץ	Ha'ÁRāZ≠ dem „Erdland“ dem ~ALāPh-Lauf
הָאָרֶץ	mfs pk.at